**Тема мероприятия:** «Пылкая душа поэта». Джордж Гордон Байрон (1788 – 1824)

**Авторы сценария:** Хитрова Людмила Евгеньевна, Терентьева Екатерина Ивановна, преподаватели государственного бюджетного профессионального образовательного учреждения Самарской области «Самарское областное училище культуры и искусств»

**Форма мероприятия:** Литературная гостиная (интегрированное внеурочное мероприятие учебных дисциплин «Литература», «Иностранный язык (английский)»).

**Возраст обучающихся:** 15- 16 лет

**Цель мероприятия:** развитие читательского интереса иформирование общего представления о личности и творчестве Д.Г. Байрона

**Задачи мероприятия:**

- приобщить к ценностям мировой культуры;

- воспитать личность, способную и желающую участвовать в общении на межкультурном уровне;

- активизировать знания по литературе, английскому языку и углубить междисциплинарные связи;

- развить общие и коммуникативные компетенции.

**Обеспечение мероприятия:** мультимедийная установка **,** аудиозаписи, музыка известных композиторов, портрет Байрона, выставка книг Байрона и книг о нем.

**Предварительная работа:** изучение литературы, подбор материалов по книгам и публикациям в периодических изданиях, составление сценария, заучивание текстов, подбор музыкального фона.

**Список используемой литературы и источников информации:**

1. [Александров Н. Н.](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%80%D0%BE%D0%B2,_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B9_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87_(%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C)&action=edit&redlink=1) Лорд Байрон: Его жизнь и литературная деятельность. — СПб. : Изд. Ф. Павленкова. — 96 с. – (Серия «Жизнь замечательных людей)
2. Байрон Д.Г. Дневники. Письма. – М., 1963.
3. Байрон Д.Г. Избранное – Л., Лениздат, 1980.
4. Байрон Поэмы. Стихотворения. – М.: Художественная литература, 1972.
5. Дьяконова Н.Я. Лирическая поэзия Байрона. – М., Наука, 1975.
6. Елистратова А.А. Байрон. – М, 1956.
7. Пушкин А.С. Собрание сочинений в 6 томах. Том 6. Критика, публицистика, историческая проза. – М.: Правда., 1969.
8. Вступительное слово преподавателя литературы на фоне звучания пьесы Ференца Листа из сборника «Годы странствий».

В истории человечества есть имена, которые не перестают волновать умы и сердца многих поколений. В историю художественной жизни человечества творчество Д.Г. Байрона вошло как выдающееся явление. Пушкин назвал Байрона гением, а личность и характер его великий русский поэт сравнил со стихией моря.

*Твой образ был на нем означен,  
Он духом создан был твоим:*

*Как ты, могущ, глубок и мрачен,*

*Как ты, ничем не укротим, -*

писал он в стихотворении «К морю».

И до сих пор *«...изумленный мир*

*На урну Байрона взирает,*

*И хору европейских лир*

*Близ Данте тень его внимает… (А.С. Пушкин).*

1. Чтение стихов Байрона на русском языке («К Э…», «В альбом, «Из дневника в Кефалонии»).

Увлекает ли вас Байрон?

Как-то Есенин листал том Байрона. «Вот,- сказал он,- говорят, замечательный поэт, а в переводе кажется скучным. Выучусь английскому языку и сам буду переводить Байрона».

А вот мнение другого поэта. Ахматова как-то сказала: «Поэт не смеет читать стихи такого масштаба и значения, как поэзия Байрона, в переводах». Кстати, Пушкин и Лермонтов знакомились с автором «Чайльд-Гарольда» в оригинале.

1. Чтение стихотворения «Душа моя мрачна,,..» на английском языке и в переводах М. Лермонтова и Т. Гнедича.

С самого начала своего знакомства с Байроном Россия начала его переводить. Переводили самозабвенно, переводили восторженно десятки самых различных людей. Это были даже не переводы в строгом смысле слова, а восторженные имитации, пересказы, подражания, где текст Байрона претерпевал порой самые фантастические изменения.

Нет, Байрона переводили и настоящие поэты, среди которых были таланты первостепенные. НО как ни хороши были отдельные переводы, поэты снова и снова повторяли свои попытки, снова и снова возвращались к оригиналу, словно завороженные какой-то загадкой.

Интересно сравнить выдающийся перевод стихотворения Байрона Михаила Юрьевича Лермонтова с переводом, выполненным старейшим и заслуженным русским поэтом и переводчиком той поры Николаем Ивановичем Гнедичем.

*My soul is dark - Oh! quickly string*

*The harp I yet can brook to hear;*

*And let thy gentle fingers fling*

*Its melting murmurs o'er mine ear.*

*If in this heart a hope be dear,*

*That sound shall charm it forth again:*

*If in these eyes there lurk a tear,*

*'Twill flow, and cease to burn my brain.*

(перевод М.Ю. Лермонтова)

*Душа моя мрачна. Скорей, певец, скорей!*

*Вот арфа золотая:*

*Пускай персты твои, промчавшися по ней,*

*Пробудят в струнах звуки рая.*

*И если не навек надежды рок унес,*

*Они в груди моей проснутся,*

*И если есть в очах застывших капля слез -*

*Они растают и прольются.*

(перевод Н. И.Гнедича)

*Душе моей грустно! Спой песню, певец!*

*Любезен глас арфы душе и унылой.*

*Мой слух очаруй ты волшебством сердец,*

*Гармонии сладкой всемощною силой.*

*Коль искра надежды есть в сердце моем,*

*Ее вдохновенная арфа пробудит;*

*Когда хоть слеза сохранилася в нем,*

*Прольется, и сердце сжигать мне не будет*

4.Биография выдающегося английского писателя прочитывается как увлекательный роман. Рассказ о Байроне на английском и русском языке на фоне звучания этюда № 12 Фредерика Шопена - «Революционный этюд».

**George Gordon Byron** was born on January 22nd in 1788 in London. Нis mother moved with little George to Scotland where her relatives lived.

In 1807 Byron published his first book of poetry. In 1809 Byron left England a two-year trip to the Mediterranean countries. Byron visited Spain, Greece, Albania and some other countries. His exciting journey lasted for two years and that was the time when he started working on his successful poem “Child Harold’s Pilgrimage”.

In 1815 Byron married to Anabella Milbenk, who gave birth to his daughter a year later. However this marriage didn’t last; the couple soon divorced. Byron left England in 1816 mainly because of persecution by his political enemies. He went to Switzerland and then to Italy, which at that time was fighting to gain freedom and independence from Austria. In his verses and letters Byron denounced oppression and sang the song of liberty, describing the struggle for liberation as “The poetry of politics.”

In Greece the war of liberation began in 1821 and was carried on with some success for two years. In 1824 Byron joined the Greek freedom fighters. He spent all his money, possessions and talent to help the local population to gain freedom. He died of fever on April 19.**George Gordon Byron**  was considered a national hero of Greece.

Джордж Гордон Ноэл Байрон или лорд Байрон – выдающийся английский поэт-романтик. Родился 22 января 1788 года в Лондоне в титулованной, но обедневшей семье. Когда Джорджу было 10 лет, ему по наследству от двоюродного деда достались титул лорда и родовое поместье в Шотландии. Детство будущего писателя было не из легких. Он жил в оскудевшем замке с ожесточенной матерью, с которой у него часто происходили конфликты. А также мальчик с детства страдал небольшой хромотой, отчего терпел нередкие насмешки. Со временем это привело к чувствам одиночества и отчужденности, которые стали доминантой в лирике Байрона.

Первая публикация лирики Байрона относится к 1807 году. Летом 1809 года Байрон отправился в свое первое путешествие по Европе и Малой Азии. Вернувшись из этого путешествия, он написал поэму «Чайльд-Гарольд», которая имела ошеломительный успех.

1815 году поэт женился на дочери богатого баронета – Анне Изабелле Милбенк. Вскоре у пары родилась дочь, но они расстались.

С 1816 года Байрон жил в Швейцарии и Италии. В 1823 году с началом народных восстаний в Греции он перебрался туда. В помощь этой стране он даже продал свое имущество в Англии, за что впоследствии был признан национальным героем Греции. Зимой 1824 года поэт заболел лихорадкой и впоследствии скончался.

5.Слово преподавателя литературы

Великий романтик обладал неровным капризным характером, вообще имел немало недостатков, от которых иной раз страдали окружающие. Отсюда и неустроенность его личной жизни, вечная тяга к перемене мест, разного рода причуды. О них можно прочитать, например, в книге А.М. Зверева «Звезды падучей пламень». Зато природа с избытком наделила поэта темпераментом бойца, неукротимой энергией, самыми разнообразными талантами. Он был, несмотря на врожденную хромоту, отменным пловцом, поставившим рекорд в заплыве через Дарданеллы, он прекрасно стрелял, знал восемь иностранных языков, в том числе албанский, армянский. Поэт имел право с гордостью заявить:

*Я изучил наречия другие,  
К чужим входил не иностранцем я.*

Его интернационализм, конечно, не ограничивался знанием других культур. Байрон был борцом за демократические права как своего, так и иных народов Европы. Живя в Италии, он помогает карбонариям, перебравшись в Грецию, он отдает свои деньги, свой талант военного организатора, наконец, свою жизнь борьбе за освобождение Эллады от турецкого владычества. И это известный всему миру поэт! Автор прославивших его «Паломничества Чайльд-Гарольда», «Шильонского узника», поэм «Корсар», «Лара», «Гяур», «Дон-Жуан», «Манфред», «Мазепа», огромного количества стихотворений!

Когда после стихов и поэм Байрона обращаешься к его письмам, разрозненным мыслям, отрывочным записям, удивляет отношение поэта к тому, что, казалось бы, должно составлять высший смысл его жизни, - к литературе. Он никогда не говорит о ней с почтением и серьезностью, которыми отмечены подобные высказывания его великих соратников по перу. Байрон пишет о ней как о чем-то второстепенном, чему вынужден он отдавать время от времени силы ума и души, потому что они, увы, лучшего воплощения не нашли в мире, из которого уходят великие характеры и великие страсти. Он мечтал о действии…

«Действия, действия, - говорю я,- а не сочинительство, особенно в стихах!» - восклицает он на 26-м году жизни, написав уже первые песни «Паломничества Чайльд-Гарольда» и восточные поэмы, давшие ему мировую известность.

О нем говорили и писали в европейских столицах и даже – в тот «медлительный» век! – на острове Ява (что забавляло его особенно), а он завидовал тем, кто участвовал в морских боях, терпел кораблекрушения, открывал новые пути и земли, тем, кто отважно воевал, освобождая народы от рабства. Рядом с этими великими действиями кажется ему жалкой судьба созерцателя, жизнь «рифмача»! Он любил Сервантеса, Тассо, Данте, Эсхила, Софокла за то, что они, не довольствуясь литературой, были доблестными деятелями и воинами.

«…Я еще покажу себя – не в литературе, это пустяк», - писал он в 1817 году из Венеции в Англию, которую перед этим с разбитым сердцем покинул. И обещал: я совершу нечто такое, что, как сотворение мира, задаст великую загадку философам.

Что же он хотел совершить? О чем тосковала его душа?

Чтобы понять это, надо рядом с жаждой титанического действия увидеть в нем и то, что, казалось бы, должно начисто этой жаждой поглощаться. Вот в лондонском обществе он тепло и любовно говорит о Шеридане, о его комедиях и речах и узнает через день, что тот заплакал, когда ему передали это, бедный старый Шеридан заплакал от радости. И Байрон искренне гордится этим больше, чем если бы он сочинил «Илиаду». Вот, путешествуя, он видит в воздухе шесть орлов. «Последней подстреленной мною птицей был орленок… Я только ранил его и хотел спасти … Но он стал чахнуть и через несколько дней умер. С тех пор я не подымал руки ни на одну птицу – и никогда не подыму». Вот он пишет о Данте, героической натурой которого восхищался, и отмечает как замечательную черту «ни с чем не сравнимую нежность». Вот он видит на дороге в Италии 95-летнюю старуху, ласково беседует с ней, дает ей деньги и, когда та через день дарит ему два пучка фиалок, испытывает большое удовольствие, как кажется ему, от изящества этого подарка. Но, видно, и от того, что опять кто-то «заплакал от радости». Вот, живя в Равенне – городе, где он помогал карбонариям, он узнает, что «завтра расстреляют одного горемыку»… И пишет, что если бы… мог спасти его… не пожалел бы годы».

Когда его надежды на восстание карбонариев не оправдались, он начал мечтать об освобождении Африки, и в это время любимая им с детства Эллада – родина Эсхила, Софокла, Гомера – поднялась на борьбу с турками. Он поехал туда, чтобы участвовать в освободительной войне. Там умер он в маленьком порту Миссолунги –от болотной лихорадки и невежества врачей.

Когда он умирал, рядом с ним была турецкая девочка Хатадже, которую перед этим он решил удочерить. Он воевал с сильными и жестокими мужчинами, а не с детьми и женщинами. В Миссолунгах он в первые же дни добивался освобождения захваченных женщин и детей, он дал им денег, чтобы они вернулись домой. А Хатадже захотела остаться с ним, и мать её сочла разумным решением доверить дочь Байрону. Он думал, колебался: послать ли девочку в Англию, чтобы она воспитывалась с его родной дочерью Адой, или в Италию, в одну из семей карбонариев.

Байрон понимал: уберечь одного единственного ребенка от ужасов войны важнее, чем написать великую поэму, и именно поэтому он писал поэмы, которые живут в веках. Хатадже, или Хато, как уменьшительно он ее называл, была последним на земле человеком, кого коснулась та ни с чем не сравнимая нежность, которая делает бессмертными его стихи.

Это сочетание в одном человеческом сердце жажды титанического – как при сотворении мира – действия и нежности, для которой нет точного определения и в лексиконе гениального поэта – в самом деле, загадка, достойная философов. Ответ на нее равносилен, быть может, разгадке самой жизни.

**On This Day I Complete My Thirty-Sixth Year**

*1. 'T is time this heart should be unmoved,*

*Since others it hath ceased to move:*

*Yet, though I cannot be beloved,*

*Still let me love!*

*2. My days are in the yellow leaf;*

*The flowers and fruits of Love are gone;*

*The worm, the canker, and the grief*

*Are mine alone!*

*3. The fire that on my bosom preys*

*Is lone[iii] as some Volcanic isle;*

*No torch is kindled at its blaze—*

*A funeral pile.*

*4. The hope, the fear, the jealous care,*

*The exalted portion of the pain*

*And power of love, I cannot share,*

*Butwearthechain.*

**В день, когда мне исполнилось тридцать шесть лет**

(перевод Игн. Ивановского)

Должно бы сердце стать глухим

*И чувства прежние забыть,*

*Но, пусть никем я не любим,*

*Хочу любить!*

*Мой листопад шуршит листвой.*

*Все меньше листьев в вышине.*

*Недуг и камень гробовой*

*Остались мне.*

*Огонь мои сжигает дни,*

*Но одиноко он горит.*

*Лишь погребальные огни*

*Он породит.*

*Надежда в горестной судьбе,*

*Любовь моя – навек прости.*

*Могу лишь помнить о тебе*

*И цепь нести.*

*Но здесь сейчас не до тоски.*

*Свершается великий труд.*

*Из лавра гордые венки*

*Героев ждут.*

*О Греция! Прекрасен вид*

*Твоих мечей, твоих знамен!*

*Спартанец, поднятый на щит,*

*Не покорен.*

*Восстань! (Не Греция восстань –*

*Уже восстал сей древний край!)*

*Восстань, мой дух! И снова дань*

*Борьбе отдай.*

*О мужество! Тенета рви,*

*Топчи лукавые мечты,*

*Не слушай голосов любви*

*И красоты.*

*Нет утешения, так что ж*

*Грустить о юности своей?*

*Погибни! Ты конец найдешь*

*Среди мечей.*

*Могила жадно ждет солдат,*

*Пока сражаются они.*

*Так брось назад прощальный взгляд*

*И в ней усни.*